

LANGUAGE ACCESS ADVISORY COUNCIL

STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF LABOR & INDUSTRIAL RELATIONS
830 Punchbowl Street
Honolulu, Hawaii 96813

Wednesday, May 09, 2012

DLIR Conference Room 320
830 Punchbowl Street, Honolulu, Hawaii 96813

4444 Rice Street, Suite 330
Lihue, Hawaii 96766

Aha Punana Leo
96 Puuhonu Place, Hilo, Hawaii 96720

Maui District Health Office, State Office Building
54 South High Street, Room 415, Wailuku, Hawaii 96703

MINUTES

The meeting was called to order at 9:43 A.M. with quorum by Chair, Dominic Inocelda. Neighbor Island council members from Kauai, Maui and the Big Island joined in via videoconferencing.

1. Attendance

Present:

- | | |
|----------------------------|---|
| – Dominic Inocelda | Language Access Advisory Council, Chair |
| – Serafin “Jun” Colmenares | Executive Director, Office of Language Access, Ex-officio |
| – Lito Asuncion | Language Access Advisory Council Member |
| – Jennifer Dotson | Language Access Advisory Council Member |
| – Namaka Rawlins | Language Access Advisory Council Member |
| – Dr. Ruth Mabanglo | Language Access Advisory Council Member |
| – Azi Turturici | Language Access Advisory Council Member |
| – Mary Santa Maria | Language Access Advisory Council Member |
| – Edelene Uriarte | Language Access Advisory Council Member |

Excused:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| – Livia Wang (for Bill Hoshijo) | Executive Director, Civil Rights Commission, Ex-officio |
| – Gerald Ohta | Language Access Advisory Council, Vice Chair |
| – Kristine Pagano (for Francine Wai) | Executive Director, DCAB, Ex-officio |
| – Alohalani Boido | Language Access Advisory Council Member |

Excused:

- Betty Brow Language Access Advisory Council Member
- Melba Bantay Language Access Advisory Council Member
- Dr. Tin Myaing Thein Language Access Advisory Council Member

Guests:

- Mindy Emmons, court interpreter on Kauai
- Frances Lum, Attorney General's Office

Staff:

- Gail McGarvey, staff

2. Welcome and Introductions

- The Chair welcomed Mindy Emmons a certified court interpreter via teleconferencing from Kauai and Frances Lum from the Attorney General's Office.

3. Approval of minutes of the April 18, 2012 meeting

- The April 18, 2012 minutes were approved as presented.

4. Executive Director's Report

- Executive Director Jun Colmenares submitted a written report.
- On April 18, 2012, the Executive Director presented a PowerPoint presentation on language access at the meeting of the advisory committee of the Senior Medicare Patrol program at the Executive Office on Aging.
- Training of Trainers (TOT) The Office of Language Access (OLA) has solicited and received two bids that are being considered for the training. Mary Santa Maria recommended that selection should be based on who will be able to provide certification for the training.
- The Executive Director was interviewed by student Annabelle Stone about language access. It appears that more and more students are showing an interest in language access in Hawaii.
- The Office of Language Access bill HB 2374 SD1 did not go to conference, it was sent straight to the Governor's office for his signature. Per Jun Colmenares the Governor's office wanted to have a small signing ceremony with both the Department of Health and the Department of Labor and Industrial Relations present. A date and time is yet to be determined and the Language Access Advisory Council is invited to attend.
- Sonya Chung's last day at OLA as a temporary emergency hire was Friday, May 04, 2012. Rebecca Gardner, OLA Legal Analyst, will start on Wednesday, May 16, 2012.
- On April 24, 2012 all LAAC reappointments (Dominic Inocelda, Gerald Ohta, Jennifer Dotson, Mary Santa Maria, and Melba Bantay) were confirmed by the full Senate, including newly appointed Margarita Hopkins who will be replacing Lito Asuncion representing the Big Island. Betty Brow has submitted her resignation letter. There is one more year on her appointment and the council will be looking for a replacement to represent Honolulu County (Oahu). There is an "at large" position also open with the passage of HB2374.
- The Executive Director will be going on vacation from May 17, 2012 to May 28, 2012.

5. Report of the Chair

- Dominic Inocelda, Chair, has no report.

6. **Reports of Ad Hoc Committees**

– **5th Annual Hawaii Conference on Language Access.**

- Jennifer Dotson, Chair for the Pre-planning Committee reported that there is a tentative program schedule and more speakers are needed.
- Jun Colmenares informed they are working on the speaker schedules and topics. For Track 1 – Translators, the conveners are Alohalani Boido and Mindy Emmons. For Track 2 – Users, Kleber Palma and Jason Reed are working with Jun Colmenares on the topics and speaker schedules. All guest speakers have confirmed except two, Via Language and Deanna Jang, both are still pending.
- On themes for the conference, Jennifer Dotson said they were looking for a Hawaiian word for “embrace, giving and receiving” - having to do with communicating. Several suggestions were made. The committee will wait for other proposals and decide soon.
- The conference registration form is available and posted on the OLA website.
- Sugoi was selected be the food vendor providing bentos for the two days.
- Conference sponsors who have signed up are Via Language and Pacific Interpreters.
- Governor Abercrombie has not confirmed as a guest speaker yet.
- The pre-planning committee meeting is immediately following LAAC meeting, and welcomes anyone who is interested in attending.

- **2012 Language Access Month** – Continuing to look at planning a law forum at the UH School of Law and printing of payroll stub messages. Requests were submitted to state and C & C of Honolulu. It was suggested to add the Neighbor Island counties, Maui, Kauai, and Big Island for August payroll stub messages. There was also a suggestion to have language access posters on The Bus. For any postings we have to remember that we have to comply with the Department of Health’s printing/publishing requirements and guidelines.

7. **Update on OLA Brochures**

- At the last council meeting, there was a suggestion to replace the globe graphics with a Hawaiian type theme. A Hawaiian quilt motif added as a watermark background was much more appropriate. The Department of Health (DOH) logo, “Healthy State” and the name of Lorretta J. Fuddy, Director of Health will also be included and more resources will be listed.
- The brochure still needs translations for several languages.

8. **Announcements**

- IAC, Inter-Agency Council for Immigrant Services, President Dominic Inocelda said the next meeting is on Wednesday, May 23, 2012 at 2:30 p.m. This will be the last monthly meeting before the new meeting schedule of every other month starts.
- On Saturday, May 12, 2012 the Maui County Civil Defense, Maui Economic Opportunity, Inc. (MEO) and DOH will be having a Disaster Preparation Training Workshop for Community LEP trainers at MEO Family Center in Wailuku.
- Mary Santa Maria will be on the panel for the Maui Domestic Violence Task Force.
- The Pacific Global Health Conference in October, registration material will be coming forth soon. Mary Santa Maria will be chairing the Cultural and Health track for the conference.
- The Migration Policy Institute (MPI) webinar which was held Tuesday, May 08, 2012, “Federal Update: A Conversation on Language Access with the US Department of Justice”

Language Access Advisory Council Meeting Minutes

May 09, 2012

Page 4

will be presented at the State Language Access Coordinator's meeting on Wednesday, May 30, 2012.

- Next Language Access Advisory Council Meeting date is Wednesday, June 13, 2012 at 9:30 AM – 11:00 AM. This will be Betty Brow's last meeting.

9. **Adjournment**

- Meeting was adjourned at 11:00 a.m.